

El Sutra que conmemora las Tres Joyas Supremas

En sánscrito: *Arya-ratnatraya-anusmr-sutra*.

En tibetano: *'phags pa dkon mchog gsum rjes su dran pa'i mdo*

En español: *El sutra que conmemora a las Tres Joyas Supremas*

¡Homenaje al Omnisciente!

[La Joya del Buda]

Así es el Buda (Purificado y Consumado) Bhagavan (Victorioso, Virtuoso y Trascendente): Tathagata (que ha ido a la talidad), destructor del enemigo, Buda completamente perfecto, dotado de sabiduría y virtud.

Sugata (ido al gozo), conocedor del mundo, guía y subyugador de los seres, insuperable, maestro de dioses y humanos, Buda (purificado y consumado) Bhagavan (Victorioso, Virtuoso y Trascendente).

El Tathagata (que ha ido a la talidad) concuerda con los méritos que son su causa; en él ninguna raíz de virtud se agota. Ornamentado con la paciencia, es la base de un tesoro de méritos, y está adornado con los signos [menores] y engalanado con las flores de las marcas [mayores] de la iluminación.

Todas sus actividades son oportunas y adecuadas, y al observarlo no se encuentra nada inapropiado. En verdad brinda felicidad a quienes tienen fe y devoción [en él]. Nada supera el esplendor de su sabiduría, ni doblaga su poder.

Es el maestro de todos los seres, padre de todos los bodhisattvas, rey de todos los seres aryanas; es el guía [que conduce a] todos los transmigrantes a la ciudad del nirvana (“Más Allá del Dolor”).

Su sabiduría es ilimitada y su valentía, inconcebible. Su habla es inmaculada y melodiosa. Uno nunca se sacia de contemplar su cuerpo inigualable.

Exento de las máculas del reino del deseo, está completamente libre de las manchas del reino de la forma, y no se ha mezclado con el reino sin forma. Completamente libre de sufrimiento, está absoluta y totalmente libre de los agregados. Carente de elementos [como la tierra, aire, agua, fuego, etc.], domina los poderes de los sentidos. Ha cortado todas las ataduras y está total y perfectamente libre de todo tormento.

Liberado del deseo, ha cruzado las [cuatro grandes] corrientes [del deseo, la existencia, la ignorancia y las visiones erróneas]. Su sabiduría es perfecta, trascendente, no generada, y mora en la sabiduría primordial de los Budas Bhagavanes [de los tres tiempos].

No reside en el nirvana (donde se ha trascendido todo el sufrimiento), sino que mora en [la cima misma de] la perfección última [de la realidad], desde donde contempla a todos los seres. Tal es la grandeza de las cualidades sublimes y auténticas del Buda Bhagavan (Victorioso, Virtuoso y Trascendente).

[La Joya del Dharma]

El Dharma sagrado es virtud al principio, es virtud a la mitad y es virtud al final [del camino]. Verdaderamente excelente en significado y hermoso en expresión, es impoluto, completamente perfecto, completamente inmaculado y completamente puro.

El Dharma que el Bhagavan expuso de manera excelente, es la visión auténtica, carente de aflicciones, sin interrupción, completamente confiable. Observarlo es significativo. Los sabios han de comprenderlo por sí mismos.

El Dharma expuesto por el Bhagavan enseña perfectamente la disciplina moral, hace surgir la renuncia y conduce a la iluminación completa. Está libre de contradicción y en él todo se resume. Es totalmente confiable y pone fin al vagar [por el samsara].

[La Joya de la Sangha]

La Sangha Mahayana se compone de quienes han ingresado de manera correcta, que han ingresado de manera sabia, que han ingresado de manera honesta, que han ingresado de manera apropiada. Dignos son de que unamos las manos [ante ellos como signo de devoción]. Dignos son de veneración [que nos postremos antes ellos].

Son el glorioso campo de mérito, los destinatarios perfectos de todos los obsequios; por siempre serán dignos objetos de todo ofrecimiento.

Así concluye el Sutra que conmemora a las Tres Joyas Supremas

Colofón:

Traducción del tibetano por Alejandro M. García, Dharamsala, 2016.